

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish
 5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com
Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:
 LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
Phó Xứ: LM. Phanxicô Saviê Bùi Văn Quyết, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Thầy Phó Tế Giuse Đăng Hoàng Nhật, SDD
Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bề Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
 2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 5:00pm Lễ 8 CD Andrew.Dũng-Lạc
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm:Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 6/3:CN 9 Thường Niên Năm A

Thứ Hai 7/3:Th. Perpétua và Th. Phêlixita, tử đạo

Thứ Ba 8/3:Th. Gioan Thiên Chúa, tu sĩ

Thứ Tư 9/3: Lễ Tro Ăn Chay - Kiêng thịt

Thứ Năm 10/3:Ngày Mùa chay

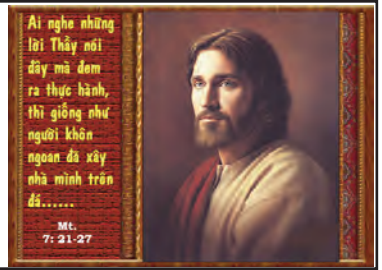
Thứ Sáu 11/3:Ngày Mùa chay - Kiêng thịt

Thứ Bảy 12/3: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 13/3:CN I Mùa Chay Năm A

"Nhà xây trên nền đá và nhà xây trên cát".

(Mt 7, 21-27)



THỨ TƯ LỄ TRO

"Cá thì dễ ươn, thân ma dễ thối, con người dễ hư." Con người vốn mang xác thịt nặng nề, là mục tiêu cho ma quỷ và dục vọng tấn công và xâu xé. Chỉ một phút yếu lòng, thiếu canh phòng là con người bị sa ngã, bị hư hỏng và ươn thối. Vua Đa-vít vốn là một vị vua khôn ngoan, sáng suốt, tài năng đức độ được liệt vào hàng thánh vương, thế mà chỉ vì hình ảnh của một phụ nữ xinh đẹp là Bát-sê-ba lọt vào tâm trí cũng đủ làm nhà vua chao đảo, rồi nhà vua sa ngã, phạm tội cướp vợ người khác và giết luôn cả chồng bà là U-ri-gia, đang khi anh ta đang anh dũng chiến đấu ngoài chiến trường để bảo vệ ngai vàng của vua! (II S 11) Rồi ngay cả con vua Đa-vít là Salômôn, một vị vua có tiếng là khôn ngoan vô tiền khoáng hậu, nhưng cũng quá mê đắm xác thịt, có đến bảy trăm thê thất và ba trăm hầu thiếp, xiêu lòng theo các tà thần của dân ngoại, xây đền thờ cho họ đối diện với núi thánh Giê-su-sa-lem và đã làm sự dữ trước mắt Gia-vê (I V 11, 1-13). Nói chung, dù ở bất cứ địa vị nào, đẳng cấp nào trong xã hội và tôn giáo cũng có những con người danh giá cao trọng đã phải ngã gục thảm thương và hư thối: hư thối vì tham nhũng, hư thối vì những bê bối tình dục, hư thối vì lạm quyền, độc đoán...

"Cá thì dễ ươn, thân ma thì mau thối, con người thì rất dễ hư!" Triết gia Platon diễn tả thân phận con người "như cỗ xe có hai ngựa kéo". Một con ngựa trắng kéo ta về đường lành, đang khi con ngựa đen luôn lôi kéo ta về điều dữ. Thế là con người luôn bị giằng co xâu xé bởi hai thế lực đối kháng nhau. Ngay cả thánh Phao-lô là vị tông đồ rất nhiệt thành và thánh thiện cũng cảm thấy những dục vọng đen tối làm xáo trộn tâm hồn của ngài: "Điều lành tôi muốn, tôi lại không làm; trong khi tôi lại làm những điều tôi ghét, ...thật khốn thân tôi!" Nhân loại phải mất hàng triệu năm tiến hoá mới có thể thoát ra khỏi hang động và đời sống man rợ, nhưng con người ngày nay chỉ cần vài phút yếu lòng là có thể trở về với đời sống man rợ đó. Dường như thân phận con người cũng như những viên bi tròn được đặt trên những mặt phẳng nghiêng. Sức nặng của viên bi lôi kéo nó lăn xuống thế nào thì cũng chính sức nặng của xác thịt và bản năng hư hèn cũng thường xuyên lôi kéo chúng ta xuống bùn như thế.

"Hãy cùng chiến đấu với Chúa Giê-su" Cuộc đời chúng ta cũng giống như những con thuyền bơi ngược dòng, phải luôn luôn vũng tay chèo lái, phải luôn quyết tâm vươn về nguồn mà không để đời mình trôi xuôi theo dục vọng, thì mới có thể tiến về nguồn là Chúa Ki-tô. Sống là tranh đấu. Bao lâu còn chiến đấu, con người mới có thể tồn tại như một con người. Khi ngừng chiến đấu, con người không còn giữ được phẩm chất cao đẹp của mình. Khi làm người, Chúa Giê-su mang thân phận con người hoàn toàn y như chúng ta. Ngài cũng từng bị cám dỗ y như ta. Những cơn cám dỗ mà hôm nay chúng ta đang phải chịu thì Ngài cũng đã từng chịu, có khác là Ngài đã chiến đấu rất anh dũng, rất kiên cường, không bao giờ lùi bước trước mọi cám dỗ và thử thách. Nhờ đó Ngài luôn luôn chiến thắng và chiến thắng rất vinh quang. Thư Do-thái viết: "Ngài đã chịu thử thách về mọi phương diện cũng như ta, nhưng không phạm tội" (Dt 4, 15).

Ý chí chúng ta vốn mềm yếu. Xác thịt thì quá nặng nề. Đam mê tội lỗi luôn thôi thúc lôi kéo chúng ta xuống vực. Những quyến rũ ở đời dễ làm chúng ta ươn thối... Chúng ta thừa biết rằng tự sức mình, chúng ta không thể nào vượt thắng các thách thức và cám dỗ. Vậy trong mùa chay này, chúng ta hãy vào sa mạc tâm hồn mà chiến đấu cùng Chúa Giê-su, với Chúa Giê-su. Hãy luôn kết hiệp với Chúa Giê-su, hãy để cho lời Ngài nên khí cụ giúp ta chiến đấu. Hãy rước lấy Mình Máu thánh Ngài hằng ngày để kết hiệp gắn bó với Ngài hơn. Và một khi có Ngài ở bên chúng ta, ở trong chúng ta, cùng chiến đấu với chúng ta thì chúng ta mới có thể chiến thắng được tội lỗi và trung thành đi theo đường lối Thiên Chúa như Ngài.

LM Inhaxiô Trần Ngà

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 4/3 Tạ Ôn, Như ý, Bình An <i>Gđ Liêm Nhung, Giang Nguyen</i> Tiên nhân, Mô côi, Bình an, Như ý <i>Hoàng Nhân, Hồng Nguyễn</i> Anna, Augustinô <i>Phạm Viêm, Vien Vu</i> Giuse, Maria & Mô côi <i>Thu Đoàn, Chị Nhan</i> Phêrô & Gioan <i>Lộc Nguyễn</i></p> <p>Thứ Bảy 5/3 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất Mô côi, Tiên nhân, Tạ ơn & Bình an <i>Toan+Tuyen, Luyinh & Hà, GĐ Việt Lê</i> Tạ ơn, Tiên nhân, Mô côi, Như ý <i>Hồng Nguyễn, Loan Nguyen, GĐ Vinh Lam</i> Mô côi, Bình an, Tạ ơn, Tiên nhân <i>Nguyen Tam, QV, Loan Nguyen</i> Anna, Gioan B., Tôma <i>Gia đình, Mariana & Trinh, Vien Vu</i> Giuse, Anna Micae, Maria & Mô côi <i>Thu Hồng, Vu Trent -Diana, Chị Nhan</i> Phêrô & Gioan <i>Nicolas Nguyen, Lộc Nguyễn</i></p> <p>Chúa Nhật 6/3 Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ CLH, Mô côi, Tạ ơn <i>Bảng Phương, Giang Hà, Đào Nguyen</i> Tiên nhân, Mô côi, Bình an, Như ý <i>Lance Ngò, ÔB Đài, Hồng Nguyễn</i> CLH, Bình an, Mô côi, Như ý <i>1 Người, An danh</i> Anna & Alexis <i>Vien Vu, Giang Hà</i> Giuse <i>Phạm Viêm, Vu Trent-Diana, Nguyễn Thành</i> Giuse, Anna & Mô côi <i>Trần Văn Tiền, Chị Nhan</i></p>	<p>Chúa Nhật Phêrô, Gioan <i>Nicolas Nguyen, Nguyễn Thủy, Lộc Nguyễn</i> Maria, Đaminh, Phanxicô X. <i>Các con cháu Mậu Vũ, Oanh Lê</i> Phêrô, Rênatô, Catarina & Micae <i>1 Gia đình, GĐ Nguyễn V Cẩn</i></p> <p>Thứ Hai 7/3 Anna, Đôminicô <i>Thanh Nhung, Vien Vu</i> Giuse, Gioan B. <i>GĐ Tuân + Hoa, Vu Trent & Kim Diana</i> Phêrô & Gioan, Anna <i>Vien Vu, Lộc Nguyễn</i> Giuse, Maria, Mô côi, Tiên nhân & Bình an <i>Hồng Nguyễn, Chị Nhan</i></p> <p>Thứ Ba 8/3 Phêrô, Gioan, Anna, Giuse <i>Vu Diana, Vien Vu, Lộc Nguyễn</i> Giuse, Maria, Mô côi, Tiên nhân & Bình an <i>Hồng Nguyễn, Chị Nhan</i></p> <p>Thứ Tư 9/3 Anna, Tiên nhân, Bình an, Như ý <i>Hồng Nguyễn, Vien Vu</i> Giuse, Anna & Mô côi <i>Vu Trent Diana, Chị Nhan</i> Phêrô & Gioan <i>Nguyễn Hiền, Lộc Nguyễn</i></p> <p>Thứ Năm 10/3 Phêrô & Gioan, Maria <i>Nguyễn Toàn, Lộc Nguyễn</i> Anna, Tiên nhân, Bình an, Như ý <i>Hồng Nguyễn, Vien Vu</i> Giuse, Anna & Mô côi <i>Vu Trent Diana, Chị Nhan</i></p> <p>Thứ Sáu 11/3 Tiên Nhân, Bình An <i>GĐ Liêm Nhung</i> Phêrô & Gioan <i>Lộc Nguyễn</i> Anna, Tiên nhân, Bình an, Như ý <i>Hồng Nguyễn, Vien Vu</i> Giuse, Anna & Mô côi <i>Phạm Viêm, Vu Trent Diana, Chị Nhan</i></p>
--	---

THỨ TƯ LỄ TRO (ĂN CHAY & KIÊNG THỊT): (ngày 9 tháng 3) Sẽ có 3 Thánh Lễ lúc 8:00 sáng, 12:00 trưa, và 7:00 tối. Xin kính mời quý giáo dân tham dự.

ĂN CHAY & KIÊNG THỊT: Mọi người từ 14 tuổi trở lên phải kiêng thịt mỗi thứ sáu mùa Chay, Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Luật Ăn chay cho mọi người từ 18-60 tuổi vào Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Chương Trình Đào Tạo & Huấn Luyện Giáo Lý Viên: Lớp học về Kinh Thánh Cựu Ước do cha Phạm Hữu Đạt hướng dẫn, sẽ bắt đầu Từ 9:30AM-4:00PM Thứ Bảy, ngày 12 tháng 03. Xin kính mời quý Giảng Viên Giáo Lý tham dự đông đủ.

Họp Phụ Huynh Học Sinh lớp 12(Bao Đồng): Kính mời quý Phụ Huynh Lớp 12 Giáo Lý Bao Đồng đến họp vào Chúa Nhật, ngày 06 tháng 03 năm 2011, từ 12:30PM đến 2:00PM tại phòng Lavang, để bàn về việc Tình Tâm cho các em. Chú Ý: Xin cử người thay thế nếu Quý Vị không thể đến họp được

LỚP DỰ BỊ HÔN NHÂN: Sẽ mở vào mùng 2 và 3 tháng Tư năm 2011, tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang. Lớp này chỉ học hai ngày trọn, và sẽ cấp chứng chỉ cho những ai theo trọn các giờ trong hai ngày này. Ngoài các cha hướng dẫn, còn có bác sĩ và các chuyên viên khác. Mọi chi tiết xin liên lạc và ghi danh tại VPGX hoặc lấy đơn ghi danh tại website giáo xứ www.gxlavangoregon.com. **Quan trọng:** Những ai muốn lập gia đình và lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối đều phải được chứng nhận đã học khóa Dự Bị Hôn Nhân, có thể học tại bất cứ giáo xứ nào. Giáo xứ Đức Mẹ La Vang sẽ chỉ tổ chức một khóa duy nhất trong những ngày nêu trên cho năm 2011 và chứng chỉ sẽ có hiệu lực trong vòng hai năm.

HỌP ĐÌNH KỲ TOÀN GX: Sẽ có cuộc họp toàn GX vào chiều thứ Bảy ngày 12 tháng 3 năm 2011 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Xin kính mời đại diện tất cả các đoàn thể, ban ngành, hội đồng hương, ca đoàn và nhóm trẻ tham dự đầy đủ.

BAN ĂM THỨC GIÁO XỨ: xin tha thiết mời gọi quý giáo dân hy sinh đến giúp phục vụ tại quán ăn trong tình yêu thương đoàn kết để xây dựng đại gia đình GX Đức Mẹ La Vang. Thời gian vào Chúa Nhật từ 8:00 đến 11:30 sáng hoặc từ 11:30 đến 1:30 chiều trong các tuần lễ các em học sinh đi học GL&VN. Xin chân thành ghi ơn lòng quảng đại của quý vị.

RAO HÔN PHỐI: Lần II: Anh Giacôbê Nguyễn Thanh Tùng, con của ông bà Tôma Nguyễn Ngọc Thương, Portland, Oregon, kết hôn với chị Maria Nguyễn Thị Cẩm Tú, con của ông bà Giuse Nguyễn Văn Long, cư ngụ tại Qui Nhơn, Việt Nam. Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ biết.

LƯU Ý HÚT THUỐC: Để giữ cho khuôn viên giáo xứ được sạch sẽ và không khí trong lành cho mọi người, nhất là các trẻ em, xin quý vị đừng hút thuốc chung quanh nhà thờ lớn, nhà nguyện, building trường học, cafeteria và những lối đi có nhiều người qua lại. Xin lưu ý và tuân theo những bảng ghi luật cấm hút thuốc của tiểu bang Oregon được dán ở nhiều nơi trong khuôn viên giáo xứ. Xin chân thành cảm ơn.

CẢM ƠN: Gia đình anh Phêrô Nguyễn Văn Minh xin chân thành cảm ơn cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa linh hồn Phêrô đến nơi an nghỉ cuối cùng.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:		
Xin Giỏ	Quán ăn	Nguyệt Liễm
\$5249.40	\$1,830.00	\$4,410.00
Tổng Cộng		
\$11,489.40		
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.		

Ngợi Ca

Nguyễn Duy

ĐK. Từ bình minh con dâng hết tâm tình. Tụng ca Chúa thiên
đình, Một bài ca kính tin. Trọn tình yêu khi đêm về sao
sáng. Con say lời chúc tụng, Ngợi ca danh Chúa ta.
(Trời)

1. Trọn một đời là tiếng hát dâng lên, Là điệu
2. Vì tình Ngài tình bất ngắt không gian. Tình điệu
3. Gọi ngày hè cùng những tiếng mưa rơi, Để ngợi
4. Đàn nhịp nhàng cùng với bước thu sang, Về dòng

1. đàn hòa tấu khúc tri ân. Vào cuộc trần để ca khen danh
2. huyền gọi nắng đón mưa sang. Ngày lại ngày thời gian trôi phiêu
3. mừng tình Chúa mến yêu người. Và gọi mời mùa xuân hoa phơi
4. đời trời giá buốt đêm đông. Mùa lại mùa cùng nhau ca khen

1. Chúa. Ngày lại ngày Ngài mến thương đời con.
2. lãng. Một phần người Ngài đỡ nâng ủi an.
3. phối. Cùng hợp lời lên tiếng ca tụng thôi.
4. Chúa: Ngài tạo dựng non nước luôn đẹp tươi.

Thánh Vịnh 30

Martinô

Xin Ngài nên Núi Đá vững vàng làm chỗ nương thân. Xin Ngài
nên thành trì kiên cố để độ trì con.

1. Con tìm đến náu nương bên Ngài. Xin đừng để
2. Ôi lạy Chúa, Núi Đá vững vàng con vào nương
3. Các bạn hỡi, hiểu trung với Người, Chúa sẽ gìn

con tử nhục hổ người. Ngài công minh, xin giải thoát
thân, thành trì chở che. Là Núi Đá, lũy thành chở
giữ những kẻ nghĩa trung. Người dương gian, trông cậy Chúa

con. Xin ghé tai nghe, cứu chữa con cùng.
che, vì Thánh Danh Ngài, dẫn lối soi đường.
luôn. Vững bước kiên cường, can đảm lên nào!

104 Tình yêu trong hành động

(CN 9 A Thường Niên. Mt 7, 21-27. Và CN 26 A) Lm. Thái Nguyên

ĐK. Tình yêu không trên môi miệng, nhưng

trong hành động dẫn thân. Tình yêu không bằng mơ

hồ, nhưng thực hiện thánh ý Cha trên trời.

1. Những lời bóng bẩy không thay thế được bao việc lành, chỉ

2. Nghe lời Chúa dạy con cương quyết thực thi lời Ngài, những

3. Muốn vào nước Trời con tha thiết dựng xây cuộc đời, với

bằng hành động dẫn thân, là vâng nghe thi hành ý Chúa.

lời tràn lan phúc ân, lời can tâm ban sự sống mới.

một niềm tin chẳng phai, là niềm tin chan hòa đức ái.

Tin mà không sống thật chỉ là giả dối đầu môi, niềm

Nghe mà không thi hành như nhà trên cát mà thôi, rồi

Mến yêu Chúa chính là vắc thật tự giả đời con, đời

tin xa xôi hững hờ như bóng mờ tăm tối mà thôi.

khí mưa sa gió lộng, như giấc mộng tan biến thành không.

luôn hy sinh quên mình, luôn hết tình chia sẻ buồn vui.

GIÁO XỬ TƯỜNG NHỚ - Tháng 3

3/3/1983	Nguyễn Phùng	11/3/1999	R. Gioan B. Hồng Phúc
15/3/1984	Phạm Thị Diệu	21/3/1999	Phany Phommarath
17/3/1985	Nguyễn Tấn Hưng	7/3/2001	Catarina Lê Thị Biên
3/3/1986	Tạ Quang Trọng	26/3/2003	S Anna Đỗ T Kim Oanh
5/3/1987	Nguyễn Thu Dung	10/3/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng
23/3/1990	Trần Nhân Nghĩa	19/3/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch
17/3/1992	Nguyễn Thị Nội	20/3/2006	Maria Cao Thị Oanh
18/3/1992	Phan Văn Tai	30/3/2006	Anna Trịnh Thị Bạch
7/3/1993	Nguyễn Pháp	7/3/2007	Gioan Baotixita Phạm V Nghi
16/3/1995	Phạm Văn Định	2/3/2009	Phêrô Hoàng Văn Hồng
16/3/1996	Nguyễn Kim Liên	7/3/2009	Giuse Doyle Trent
24/3/1997	Phạm Thị Thắm	21/3/2009	Maria Trần Thị Bảo
5/3/1998	Đôn Đình Nguyễn		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Sư



Portland Office
 10121 SE Sunnyside Rd., Ste 300
 Clackamas, OR 97015
 tel: (503) 658-6644
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DỊ TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
LIEM BUI & TRUNG BUI



6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
 503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
 Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
Peter Giang Vũ, DMD

7990 NE Glisan St. 503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn



Portland Office **Beaverton Office**
Tel. 503-771-5555 **Tel. 503-574-2222**
 (Division St & 89th) (SW Canyon Rd & 117th)

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tân Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Dr. Alexis Nguyen
Chiropractic Physician

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
 Chuyên phục vụ các món ăn
 đặc sản Huế. Đặc biệt bánh
 bột lọc, bánh bèo, bún bò ..
 Xin kính mời

BÁNH TÉT
MIỀN TRUNG
 Đặc Biệt Thơm Ngon
971-269-6744
503-998-2735
Thủy Nguyễn

HighLight
Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Knights of Columbus
INSURANCE
Making a difference for life.

Quý vị có phải là người công giáo không?
 Quý vị có ở trong hội "Hiệp Sĩ Cao Luân
 Bô" Knights of Columbus không?

CHƯƠNG TRÌNH GIẢNH RIÊNG CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ, Chương trình hưu trí, Chương trình chăm sóc dài hạn; Chương
 trình để dành ít nhất là 3% tiền lời.

Field Agent: Young Tran
Phone: 503-875-8715 - FAX: 800- 438-3124
 Email: young.tran@kofc.org Web: www.kofc.org

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232



Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CHO MỌI
GIA ĐÌNH: Auto, Home,
Life, Business, Health ...



Đại diện cho nhiều công ty
 uy tín như: Saleco, Metlife,
 Fidelity, Progressive,
 Travelers, Workmen,
 Newyorklife
 Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

Giá cả đặc biệt
Phục vụ tận tình!

Wireless Telecoms
503-774-3386
Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet
Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair
7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor



Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner -Office Stationary
 vv... Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. **Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,**
earn-josay : giá chỉ \$49.95*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

PHILLIP PHAN &
FILFANS ASSOCIATES
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán
 Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng
 Dịch Vụ Nhà Short-Sales.
Tel: 503-804-4284

Tận tâm giúp quý vị để:
 - **REFINANCE** even when
 your home value is less than
 your mortgage balance
 - **BUY** your 1st house with as
 little as 3.5% down or **BUY**
 your investment properties.
 - Build your credit for **FREE**



Uyen Nguyen
Senior Loan Officer
 12550 SE 93rd Ave, Ste 350,
 Clackamas, OR 97015
C:503-997-9571

Alpine Mortgage Planning
 New Orleans, LA 70001

* Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100 Fax: 971-244-1101

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.



Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DÔNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc



Tony Pham
 Loan Officer

Brandon Đăng Phan 

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington



Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa